



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๖ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลสิงคโปร์แจกจ่ายหน้ากากแบบใช้ซ้ำได้ให้กับทุกครัวเรือน		

(๖ เม.ย. ๒๕๖๓) ตามคำแถลงการณ์เรื่องสถานการณ์โรคโคโรนาไวรัสที่เมื่อวันที่ ๓ เมษายน ๒๕๖๓ นายกรัฐมนตรีลีเซียนหลุง ประกาศว่า รัฐบาลสิงคโปร์จะไม่ส่งเสริมให้ประชาชนงดการสวมหน้ากากป้องกันอีกต่อไป โดยนายกรัฐมนตรีกล่าวว่ารัฐบาลจะแจกจ่ายหน้ากากอนามัยที่ใช้ซ้ำได้ให้กับทุกครัวเรือนในสิงคโปร์ตั้งแต่วันที่ ๕ เมษายน เป็นต้นไป

รัฐบาลเคยให้คำแนะนำแก่สาธารณชนก่อนหน้านี้ ให้เฉพาะผู้คนที่มีความเสี่ยงสูงที่จะต้องสวมใส่หน้ากาก โดยได้แจกจ่ายหน้ากากอนามัยจำนวนสี่ชุดให้กับทุกครัวเรือนสำหรับใช้ในกรณีที่มีคนล้มป่วย โดยตามคำกล่าวของนายกรัฐมนตรี “เพื่อให้เกิดความสบายใจ” อย่างไรก็ดี นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า “สถานการณ์กำลังเปลี่ยนแปลงไป” เนื่องจากขณะนี้มีความเสี่ยงการแพร่กระจายในชุมชนและผู้ติดเชื้อไม่แสดงอาการและยังคงแพร่เชื้อไวรัสสู่ผู้อื่น ก่อนหน้านี้สิงคโปร์พบผู้ป่วยรายใหม่ในจำนวนต่ำกว่า ๑๐ รายต่อวัน แต่อัตราการติดเชื้อใหม่พบผู้ป่วยรายใหม่มากกว่า ๕๐ รายต่อวันตลอดช่วงสองสัปดาห์ที่ผ่านมา ข้อมูล ณ วันที่ ๕ เมษายน ๒๕๖๓ นครรัฐที่มีประชากรประมาณ ๕.๗ ล้านคน รายงานว่ามีผู้ป่วย ๕๐๐ ราย และผู้เสียชีวิต ๖ คน

นายกรัฐมนตรีได้ประกาศมาตรการเพิ่มเติมซึ่ง “เข้มงวดมากยิ่งขึ้น” กว่ามาตรการที่มีอยู่ในปัจจุบันดังต่อไปนี้:

- ตั้งแต่วันที่ ๗ เมษายน สถานประกอบการส่วนใหญ่ต้องปิดทำการ ยกเว้นการบริการที่จำเป็นและภาคเศรษฐกิจสำคัญ การบริการที่จำเป็น ได้แก่ สถานประกอบการอาหาร ตลาดและซูเปอร์มาร์เก็ต คลินิก โรงพยาบาลระบบสาธารณสุข ภาครัฐ ระบบการขนส่ง และการบริการธนาคารสำคัญ ส่วนภาคเศรษฐกิจที่เป็นหน่วยยุทธศาสตร์หรือเป็นส่วนหนึ่งของห่วงโซ่อุปทานทั่วโลกจะยังคงเปิดทำการอยู่ ส่วนผู้ใช้แรงงานจะต้องทำงานในที่ที่ปกอาศัยตราบเท่าที่ทำได้

- ตั้งแต่วันที่ ๘ เมษายน โรงเรียนและสถาบันอุดมศึกษาต้องเปลี่ยนไปใช้การเรียนรู้ที่บ้านเต็มรูปแบบ โดยตั้งแต่วันที่ ๓๐ มีนาคมที่ผ่านมา สิงคโปร์ได้เริ่มให้จัดการเรียนรู้ที่บ้านหนึ่งวัน สำหรับโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลนักเรียนก็ให้ปิดทำการเช่นกัน ยกเว้นการให้บริการโดยจำกัดสำหรับเด็กที่พ่อแม่ต้องทำงานอย่างต่อเนื่องซึ่งไม่สามารถจัดการหาทางเลือกอื่นได้

- กำหนดข้อจำกัดในการเคลื่อนย้ายและการรวมกลุ่มของผู้คนให้รัดกุมยิ่งขึ้น ผู้คนจะต้องอยู่ในที่พักอาศัยให้มากที่สุดและหลีกเลี่ยงการเข้าสังคมกับผู้อื่นนอกเหนือจากคนในครอบครัวตนเอง การรวมกลุ่มจะต้องจำกัดแต่เพียงในที่ที่ปกอาศัย ผู้คนยังคงได้รับอนุญาตให้ซื้ออาหารจากร้านอาหารกลับบ้าน และออกกำลังภายในสวนสาธารณะในพื้นที่ชุมชนใกล้เคียงตราบเท่าที่ทุกคนรักษาระยะห่างที่ปลอดภัยจากผู้อื่น

ตามกฎระเบียบของสิงคโปร์ว่าด้วยการรักษาระยะห่างอย่างปลอดภัยซึ่งมีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๖๓ ผู้ที่ไม่รักษาระยะห่างทางกายภาพอย่างน้อยหนึ่งเมตร (๓.๒ ฟุต) มีโทษปรับ ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ (ประมาณ ๗,๐๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ) หรือจำคุกไม่เกินหกเดือน หรือทั้งจำทั้งปรับ โดยบทลงโทษเดียวกันนี้มีผลใช้กับผู้ที่ไม่อยู่ในที่พักอาศัยที่ได้รับ “หนังสือแจ้งการให้อยู่ในที่ที่ปกอาศัย” (Stay-Home Notice-SHN) ภายใต้กฎระเบียบว่าด้วย SHN ใหม่ซึ่งมีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๓

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/singapore-government-distributes-reusable-masks-to-all-households/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๖ เมษายน ๒๕๖๓

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ